

北京師聯教育科學研究所 編

⑦ 印度卷 (下)

人民教育出版社

外國詩歌基本
WaiGuoShiGeJiBen

解

JieDu

讀

——圖書館外國文學基本典藏

I106.2

48

(9)

图书馆外国文学基本典藏——

《外国文学基本解读》

(笺图)

外国诗歌基本解读

⑦

印度卷 (下)

北京师联教育科学研究所

人民武警出版社·2002年

图书在版编目 (CIP) 数据

外国诗歌基本解读/北京师联教育科学研究所编. - 北京:人民武警出版社,2002.6

(外国文学基本解读)

ISBN7-80176-023-9

I. 外… II. 北… III. 诗歌-文学评论-世界
IV. I106.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 035734 号

(笺图)外国诗歌基本解读

编 著 者:北京师联教育科学研究所

出版发行:人民武警出版社

社 址:(100089)北京市西三环北路 1 号

经 销:新华书店

印 刷:北京美通印刷有限公司

开 本:850×1168 1/32

字 数:463.8 万字

印 张:191.75

版 次:2002 年 6 月第 1 版

印 次:2003 年 11 月第 2 次印刷

书 号:ISBN7-80176-023-9

定 价:518.40 元(全套 24 册)

图书馆外国文学基本典藏——

《外国文学基本解读·外国诗歌基本解读》

出版说明

本书编撰的宗旨和原则有两点：

一是作为图书馆外国文学的基本典藏图书，本书以确认、规范、建设和丰富图书馆外国文学收藏方面的基本内容为目标。因此，内容选择上以历史上确认的，具有历时性和普适性影响的著名作品为标准，这些作品曾经滋养哺育了代代伟人，可以说是全人类各民族人文文化的结晶和集中体现。作为面向 21 世纪的图书馆，这些图书是必需的、基本的。其作用在于使青少年能在此基础上对外国文学有一个比较全面、系统和完整的认知和把握。

二是以解读为方针和特色，其目的是要拓展阅读量和深化阅读理解层次，这正是素质教育的基本要求。解读指导设计上也比较灵活，有插图，有笺图，有配图，有注释，有讲解，有评析，有白话翻译，有情节故事讲述。根据具体作品的解读指导需要，各适其用。

本书的编辑方针和基本体例：

适应基本典藏和解读的要求，本书仍按传统认可的诗歌、散文、小说、戏剧分为四大类（而目前可见的外国文学名著读本之类实际只有小说，诗歌、散文有一点，但不系统，更不完整，戏剧是根本没有的）。具体体例如下：

（笺图）外国诗歌基本解读

选解外国从古至今历代著名诗歌流派、诗人作品，配有装饰笺图、画面丰富。有注释、解析、作品背景、流派分析、重要作者生平

和作品介绍。

- | | |
|-------------|-------------|
| ①古希腊卷 | ②罗马·意大利卷(上) |
| ③罗马·意大利卷(下) | ④古波斯·非洲卷 |
| ⑤拉丁美洲卷 | ⑥印度卷(上) |
| ⑦印度卷(下) | ⑧日本卷(上) |
| ⑨日本卷(下) | ⑩德国卷(上) |
| ⑪德国卷(中) | ⑫德国卷(下) |
| ⑬英国卷(上) | ⑭英国卷(中) |
| ⑮英国卷(下) | ⑯法国卷(上) |
| ⑰法国卷(下) | ⑱美国卷(上) |
| ⑲美国卷(下) | ⑳俄罗斯·苏联卷(上) |
| ㉑俄罗斯·苏联卷(中) | ㉒俄罗斯·苏联卷(下) |
| ㉓东欧·北欧卷(上) | ㉔东欧·北欧卷(下) |

(配图)外国散文基本解读

按专题和主题编选,除精选历史上著名的散文精品外,重点选编了美国读者文摘等海外有影响,阅读性强、受众广泛,尤其受青少年学生喜爱的现当代散文精品。

- | | |
|-----------|-----------|
| ①评议论说卷(上) | ②评议论说卷(下) |
| ③人生感悟卷(上) | ④人生感悟卷(下) |
| ⑤风光景物卷 | ⑥生活情趣卷(上) |
| ⑦生活情趣卷(下) | ⑧人物评传卷 |
| ⑨爱情友情卷(上) | ⑩爱情友情卷(下) |
| ⑪叙事纪行卷(上) | ⑫叙事纪行卷(中) |
| ⑬叙事纪行卷(下) | ⑭言情达意卷 |
| ⑮哲理思辩卷 | |

(插图)外国小说基本解读

节选作为文学史不可缺少的著名长、中篇小说精华片断,配以情节插图、注解、作者评价、重点作品分析、点评。其具体作品有:

①中长篇小说精品解读(I)

伊索寓言	变形记	圣经
一千零一夜	源氏物语	十日谈
堂吉诃德	高康大与胖大官	坎特伯雷故事集
汤姆·琼斯	老实人	忏悔录
傲慢与偏见	艾文荷	

②中长篇小说精品解读(II)

巴黎圣母院	安吉堡的磨工	当代英雄
红与黑	高老头	欧也妮·葛朗台
包法利夫人	萌芽	柏林之围
菲菲小姐	奥列佛尔	双城记
名利场	玛丽·巴顿	皇帝的新装
死魂灵	悲惨世界	丑小鸭

③中长篇小说精品解读(III)

父与子	怎么办	罪与罚
战争与和平	装在套子里的人	马丁·伊登
腹地	摩诃摩耶	浮云
我是猫	罗生门	约翰·克里斯朵夫
诸神渴了	福尔赛世家	安娜·卡列尼娜
门槛	复活	哈克贝利·费因历险记
欣悦的灵魂	企鹅岛	鼻子

④中长篇小说精品解读(IV)

布登勃洛克一家	苦难的历程	红莫尔顿
伊则吉尔老婆子	铁流	恰巴耶夫

钢铁是怎样炼成的 变形记 海燕
母亲 阿尔达莫诺夫家的事业

⑤ 中长篇小说精品解读(V)

毁灭 米特里亚·珂珂尔 德里纳河上的桥
美国的悲剧 月亮下去了 丧钟为你而鸣
深渊上的黎明 地下党员 静静的群山
出走记 青年近卫军 珍珠

(插图)外国戏剧基本解读

编选著名的悲剧和喜剧,内含著名的西方十大悲和十大喜剧,有剧情介绍、人物评价、作家评介、重点作品分析与解读,故事情节说明及剧情插图。长篇大剧作精萃片断节选,独幕短剧选全文,重点大剧选全文。

① 著名悲剧精品解读(I)

美狄亚 被缚的普罗米修斯 俄狄浦斯
力士参孙 罗米欧与朱丽叶 如愿
伽利略传

② 著名悲剧精品解读(II)

哈姆雷特 麦光白 费德尔
茶花女 熙德

③ 著名悲剧精品解读(III)

玩偶之家 大雷雨 阴谋和爱情
在底层

④ 著名喜剧精品解读(I)

阿尔奈人 沙恭达罗 威尼斯商人
达尔杜弗 吝啬鬼 鲧夫的房产

伪君子

苹果车

⑤著名喜剧精品解读(Ⅱ)

一仆二主

费加罗的婚姻

羊泉村

⑥著名喜剧精品解读(Ⅲ)

钦差大臣

樱桃园

织工们

聪明误

推销员之死

安娜·桂丝蒂

老妇还乡

欧那尼

琼斯皇

在本书编撰过程中,我们参阅了一些专家学者的个人研究资料,在此谨致谢意。同时,我们还注意到一些特殊字如“象”与“像”、“作”与“做”的规范用法问题。由于语境的复杂性和原作原译的个人历史性、特殊性,因此,对不太明显的不规范用法,未作大的改动。谨请读者注意。

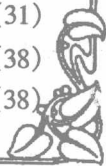
北京师联教育科学研究所

2002年3月



泰米尔湿婆教派虔诚诗

《牟拉尔箴言》(十五节)	(11)
君王之道	(12)
学问	(14)
不学无术	(15)
聆教	(16)
知识财富	(17)
戒过失	(19)
礼贤士	(20)
思虑	(21)
量力而行	(22)
知人善任	(23)
仁政	(25)
暴政	(26)
坚忍	(27)
友谊	(28)
择友	(29)
格比尔	(31)
加耶西	(38)
《红莲公主》(节选)	(38)



苏尔达斯	(52)
我听见一件新鲜事	(52)
耶雪达摇篮	(52)
母亲的希望	(53)
黑天开始走路	(54)
妈,我的辫子什么时候长	(54)
固执的黑天	(55)
母亲给洗澡	(55)
黑天,别到远处玩	(56)
黑天和孩子们玩时要赖皮	(56)
难陀劝耶雪达	(57)
黑天,快起来	(58)
妈,哥哥欺负我	(58)
黑天到别人家偷吃奶油	(59)
耶雪达,你很小气	(60)
黑天要去放牛	(61)
黑天要去放牛	(61)
黑天到森林去放牛	(62)
黑天向妈控告哥哥欺负他	(62)
妈,我不去放牛	(63)
黑天不承认偷吃过人家的奶油	(63)
我们有口难言	(64)
你们叫我怎么办	(65)
黑天和罗陀见面	(65)
黑天开口问罗陀	(66)
怀念黑天	(66)

乌尔都语德里诗派的诗

密尔抒情诗选	(86)
伽利布抒情诗选	(98)

近代印度诗宗泰戈尔

被俘的英雄	(112)
敬礼佛陀的人	(118)
黎明盛会	(119)
生命	(120)
溺爱	(121)
孟加拉母亲	(121)
金色的镣铐	(122)
同一座村庄	(123)
实践	(124)
宽阔的胸襟	(124)
至亲	(125)
恩赐的高傲	(125)
自己的和给予的	(125)
承担责任	(125)
错觉	(126)
答复	(126)
摘月亮	(126)
我是云彩妈妈是月亮	(127)
被凌辱者	(129)



远游	(130)
萤火虫	(131)
晚灯	(131)
《随感集》选择	(132)
苦修	(134)
春天	(135)
《吉檀迦利》选	(138)
《园丁集》选	(179)

印度近代阴影主义诗歌三大诗人

伯勒萨德	(235)
眼泪	(235)
醒来吧,生活的黎明!	(239)
迦马耶尼	(240)
前进曲	(241)
我们的祖国	(242)
可爱的印度	(242)
尼拉腊	(245)
云之歌	(245)
再一次觉醒	(247)
乞丐	(249)
寡妇	(250)
黄昏美女	(252)
敲石头	(253)
本德	(254)
蜜蜂姑娘	(255)

微笑	(256)
鸟语	(257)
秋天	(258)
打开	(259)
光芒	(259)
革命	(260)
致《无名指》的作者诗人苏尔耶冈德·德利巴提 先生	(261)
农村的孩子	(262)
印度母亲	(264)



泰米尔湿婆教派虔诚诗

湿婆教是印度教三大派别之一,主要崇拜毁灭之神湿婆。湿婆教派中又分若干支派,而中世纪在南印度盛行的是湿婆悉檀多派,又称作湿婆教义派。该派认为只有膜拜湿婆神,方能使灵魂净化,获得最后解脱。湿婆教派的虔诚诗歌在泰米尔语虔诚文学中占有重要的地位。

最早的湿婆教派虔诚诗人是公元六世纪的迦莱卡尔·安迈娅尔和提鲁车拉尔。安迈娅尔是著名的泰米尔语女诗人。相传她年轻时嫁给一个商人为妻,后来遭到遗弃,因而悲观厌世,出家皈依湿婆教。她的传世之作有虔诚诗集三种:《神奇安达迪》、《双华鬘》和《吉老神圣巴迪格姆》。安迈娅尔还是南印度印度教虔敬运动的发起人之一,她的作品是泰米尔语虔诚文学中最早的诗篇。她打破了传统的阿哈瓦尔等诗歌格律,在诗歌形式上有所创新,对后来的泰米尔诗歌文学产生过一定的影响。

关于湿婆教派虔诚诗人提鲁车拉尔的生平,人们一无所知。他的著作《神圣咒语》一书共有三千首虔诚诗,此书后来被列为湿婆教派经典《提鲁车莱》第十卷。在湿婆教派经典十二卷中,《神圣咒语》是唯一的一部论书,即哲学经典。此书内容极其丰富,从湿婆教派哲学思想到瑜伽训条、西达医学等等,包罗万象。提鲁车拉尔的虔诚诗具有一种坦率的自信和力量,也含有一种对世俗庸人的鄙视。他强调对湿婆神的绝对虔敬和忠爱,主张“爱即是神”的观点。他写道:

爱与湿婆紧相连,
忠爱即是湿婆天
世间几人能知晓,
悟得此道成圣贤。



提鲁车拉尔并不相信苦行。在他看来,那些提倡苦行的人是因为他们误认为肉体是灵魂解脱的障碍。他认为神就存在于人们的肉体之中,因此,肉体应当作为一种获得知识和拯救灵魂的工具而得到滋养。他为所有的人



——无论是高贵的还是低贱的——制定了一个简单易行的伦理道德准则,这就是:

向天神奉献一片绿叶
(以代替一朵鲜花),
向圣牛奉献一把青草,
给穷人施舍一口食粮,
对每人说一句友善的话语。



提鲁牟拉尔在泰米尔语文学史上的地位是独特的。他的虔诚诗歌不仅宣扬对湿婆神的虔信,而且表现了一种对人类的仁爱思想。他经常在诗中坦露个人精神灵魂深处的感受,并且善于运用经典性语言和大众语言表达这种感受。他的诗中还有一种作为悟道者的狂喜情绪的流露。也许是这些特点,使得他的诗歌在某些地方显得神秘和玄妙。

湿婆教派大师桑班达尔(全名提鲁尼亚纳桑班达尔)大约生活在公元七世纪初期。他出生于南印度西迦里的一个婆罗门种姓家庭,从小喜欢吟诵颂神诗,并能作诗,被誉为神童。他是一位多产诗人,据说他一生写过一万六千首虔诚诗歌,现存仅四千多首。在所有湿婆教圣徒中,桑班达尔的作品最多,对湿婆教派经典的贡献最大。他的杰出贡献还在于音乐方面。他的诗歌全都配有乐曲,可以演唱。他十分注重诗歌的韵律和节奏,把诗歌与音乐密切结合起来,取得了成功。这使长期处于衰落状态的泰米尔音乐艺术得以复兴,并提高到神圣的崇高地位。因此,桑班达尔同时赢得了文学大师和音乐大师的称号。

桑班达尔最大的功绩之一是在马杜赖的宗教哲学大辩论中驳倒了耆那教徒,并说服了潘地亚王国的统治者重新皈依湿婆教。他大量引用往世书故事,极力赞美湿婆神。他断言,人们无法用自己有限的语言和想象力去衡量天神的奥秘及其所赐予的恩典,劝戒世人信仰湿婆神。他是一位充满活力的诗人,常常在诗中为苦难的人们呐喊,祈求天神拯救人类,造福人间。他的全部诗歌,仿佛只是为了全社会的幸福而作。

桑班达尔反对耆那教和佛教所鼓吹的禁欲主义,指出这种禁欲主义不过是骗人的货色和荒唐的理论。与此同时,他对提高妇女的社会地位表现出极大的热情。他认为,妇女乃是天神的一部分,她们应当受到社会的尊重,应当

享受人间的幸福生活,应当有美好的前途和命运。

桑班达尔还敢于蔑视传统的世俗观念,对于等级森严的种姓制度不以为然。他出身于高贵的婆罗门种姓家庭,但他选择的琴师却是一位出身低微的贱民。他与这位琴师情谊深厚,形影不离,经常一起出入湿婆神寺院,到处演唱虔诚诗歌,宣传湿婆教教义。他俨然以湿婆神的代言人自居,宣称“我言即神旨”。他具有惊人的胆识,他的诗歌充满雄健和豪迈的气概,洋溢着一种乐观主义的精神,为后世学者所推崇,为群众所喜闻乐见。在湿婆教派信徒的心目中,桑班达尔绝非凡人,而是湿婆神的转世和化身。

桑班达尔酷爱大自然。在所有的湿婆教派诗人中,还没有哪一位诗人象他那样亲切、热情而又生动地描绘过自然景物。无论提高山流水,云彩霞光,也无论是飞禽走兽,花草树木,在桑班达尔的笔下,都构成了一幅幅绚丽多彩的画面。然而,所有这些充满诗情画意的描写,都离不开诗人对天神赞美的主题。

阿伯尔原名提鲁纳武格拉萨尔(意即“圣言之王”),公元七世纪时人,与桑班达尔同时代,但比桑班达尔年长。他出生在湿婆教徒家庭,自幼父母双亡,由姐姐提拉克瓦蒂娅抚养长大,据说活了八十一岁。他是一位精通梵文和泰米尔文的大诗人。他谙熟耆那教经典,早年曾经是耆那教寺院的首领,后来在他姐姐的影响下改信湿婆教,遍游圣迹,创作了大量的赞颂湿婆神的虔诚诗歌。他的诗属于“提鲁丹达格姆”赞美诗种类,均可配乐演唱。由于他擅长写这类赞美诗,所以被誉为“丹达格姆大师”。

阿伯尔因改信湿婆教,遭到了耆那教派的激烈攻击和残酷迫害。但他毫不动摇地给予耆那教派以有力的回击,成了湿婆教的勇敢捍卫者。有一次,耆那教徒在帕拉瓦国王摩晒陀罗一世面前诬告阿伯尔。国王派人传讯他,却遭到了他的拒绝。为此,阿伯尔写了一首诗,表达了他对最高统治者的蔑视和对湿婆神的无限虔敬之心,维护了个人的尊严。他在诗中写道:

不怕地狱不怕魔,
不当顺民奈我何!
铲除虚妄与疾苦,
只为幸福欢乐多。
永远皈依神足下,



一心敬拜我湿婆。

阿伯尔宣扬灵魂自由,他的诗歌便是追求这种自由的号角。他仿佛在一事物中都感受到神的存在。他坚信神的慈悲、恩惠和救助,他声明他的天职就是崇奉湿婆神,除此之外,一切都微不足道。有人认为阿伯尔是一个神秘主义者,但他的诗歌却没有任何晦涩难懂或深奥莫测的神秘主义。他的所有诗作都是直抒胸臆的,感情真挚,朴实无华,而又动人心弦。

阿伯尔是一位知识渊博的宗教哲学家,但他却为人谦逊,十分勤勉。他常常手持铁锄,每到一座寺院,总是首先亲手铲除院内外的杂草,打扫卫生,然后才开始吟诵湿婆神赞美诗。他的诗歌充满哲理,闪烁着智慧的光芒。他在诗中唱道:

从事真理的劳动,
播下希望的种子,
铲除谎言的杂草,
浇灌克己的甘露,
人人须认识自我,
编织道德的樊篱,
唯有走上正道,
方能结成正果。



从南印度提鲁奇拉帕利县出土的一块碑刻铭文中可知,阿伯尔在世时曾经说服过帕拉瓦国王摩晒陀罗波塔莱亚皈依湿婆教。正当公元七世纪耆那教和佛教在南印度的势力还相当大的时候,阿伯尔与桑班达尔等人用泰米尔语创作了大量的虔诚诗歌,大力宣传湿婆教,为复兴泰米尔民族的传统宗教文化作出了卓越的贡献。他的诗歌约有三千多首流传于世,至今为南印度人民所喜爱。

孙达拉是继桑班达尔和阿伯尔之后的又一位湿婆教派圣徒兼诗人。他大约生活在公元七世纪末至公元八世纪中期,属于婆罗门种姓。他生前是哲罗国王谢拉曼贝鲁曼的挚友,死后被追授“君王诗友”、“超然施主”等谥号。

孙达拉十分尊崇桑班达尔和阿伯尔,并且继承了他们吟诗歌唱湿婆神的传统。他尤其称赞桑班达尔,因为桑班达尔通过美妙的音乐使湿婆教为千百万人所理解和接受,使古老的泰米尔语获得了新的生命。他的诗歌与桑班